

# **U 47**

## **Equilibreuse électronique à microprocesseur**



*Microprocessor-operated  
Electronic  
wheel balancer*

*Electronische  
balanceermachine  
met microprocessor*

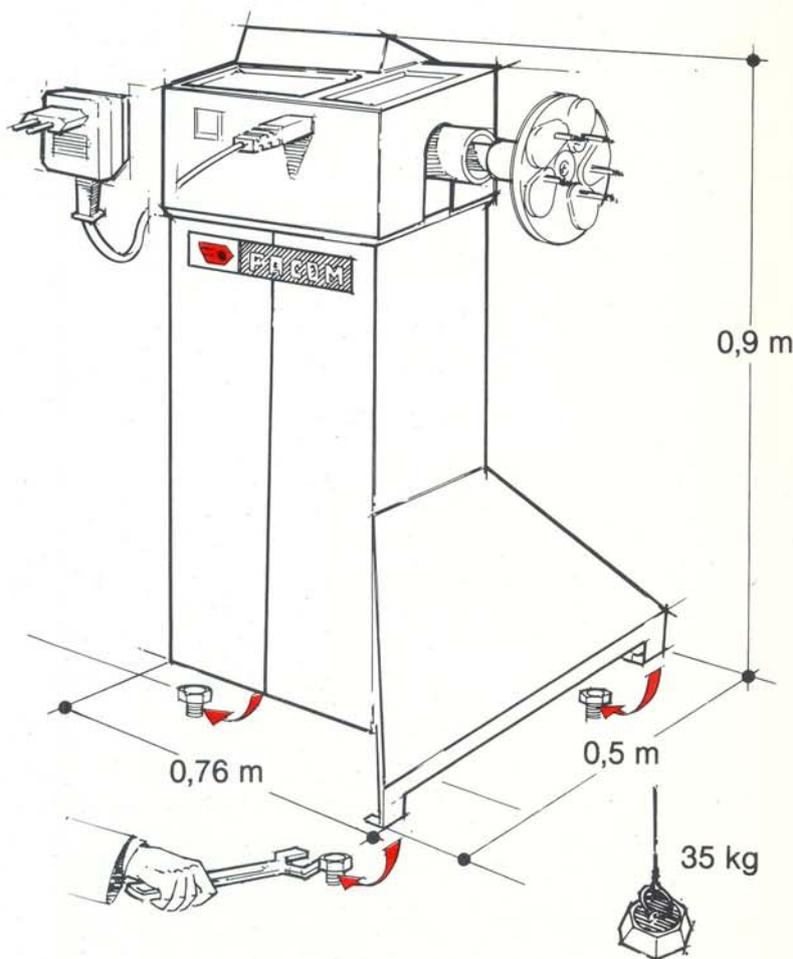
*Elektronische  
Mikroprozessor-  
Auswuchtmaschine*

*Equilibratrice  
elettronica  
a microprocessori*

*Equilibradora  
electronica  
con microprocesador*

**INSTALLATION    INSTALLATION    INSTALLATIE**  
**INSTALLIERUNG    INSTALLAZIONE    INSTALACION**

Prise secteur  
 Mains plug  
 Aansluiting op het lichtret  
 Netanschluss  
 Presa rete  
 Toma sector



- Poser la machine sur un sol stable et sans vibration.
- Il est conseillé de sceller la machine (traçage, voir plan de scellement).

---

- Set the machine on stable and vibration-free ground
- The machine should be anchored in place (marking, see anchoring plan).

---

- De machine op een vaste, trillingvrije vloer plaatsen.
- Het is aangeraden de machine vast te zetten (voor het aftekenen zie het installatie-schema).

---

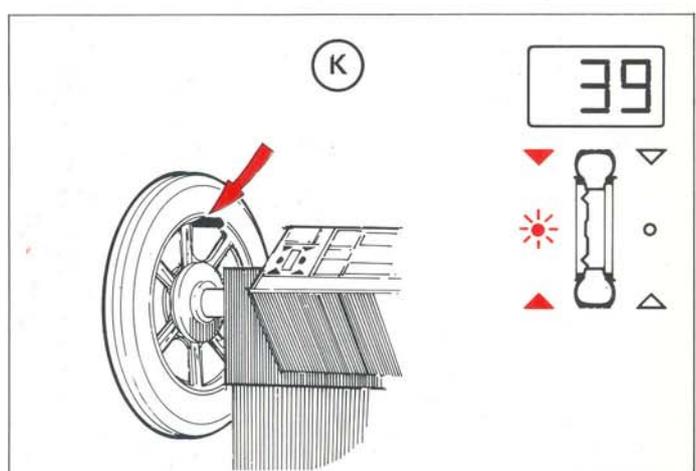
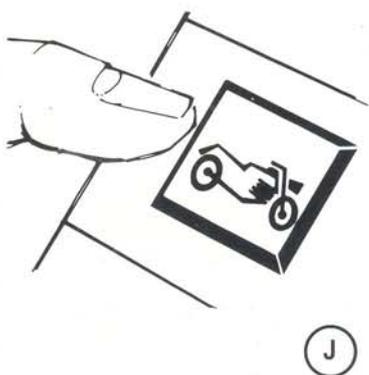
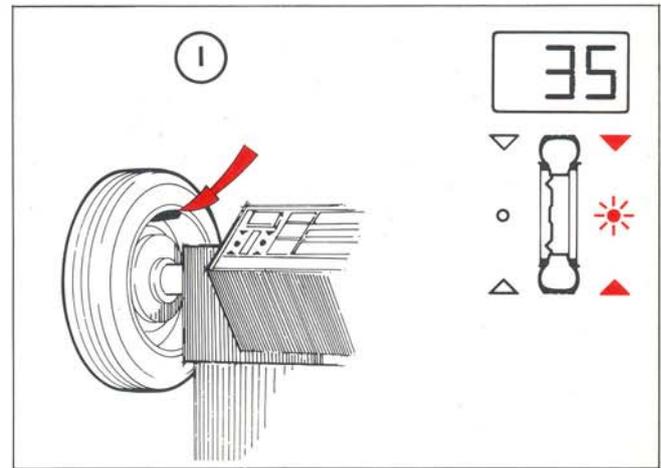
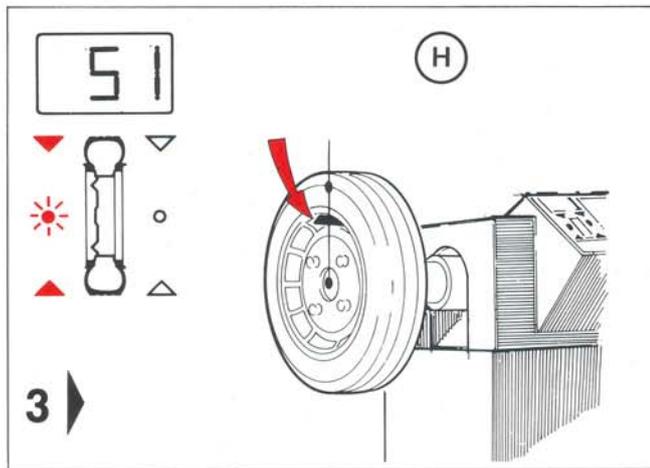
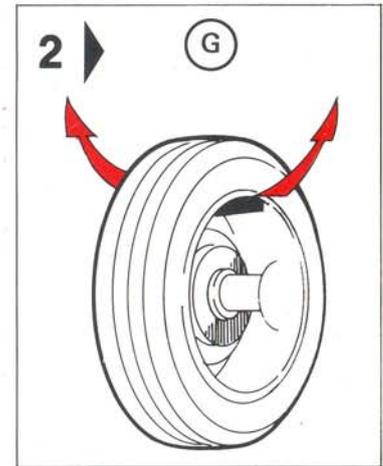
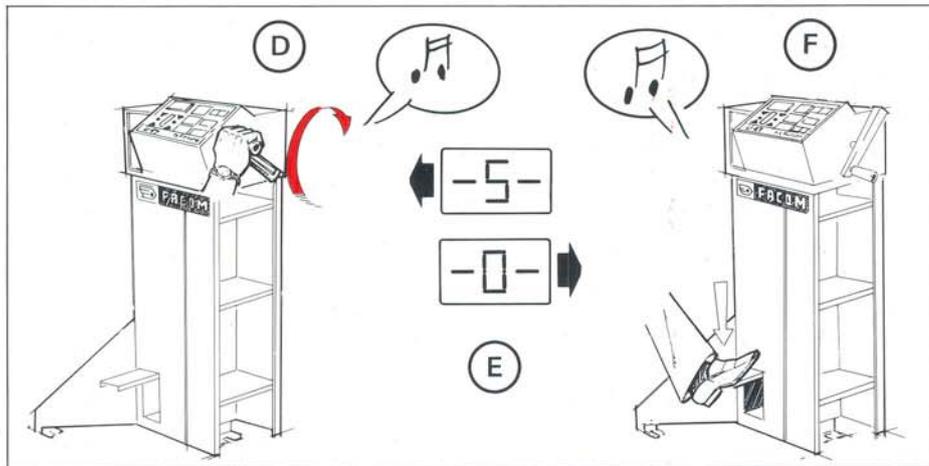
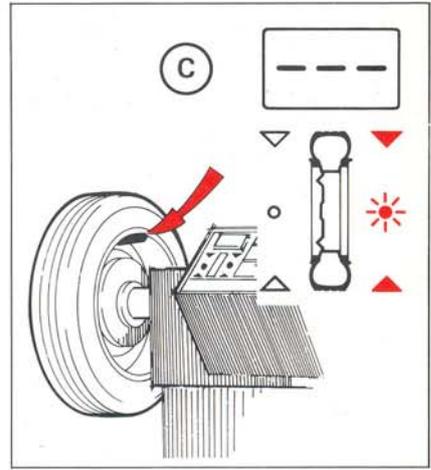
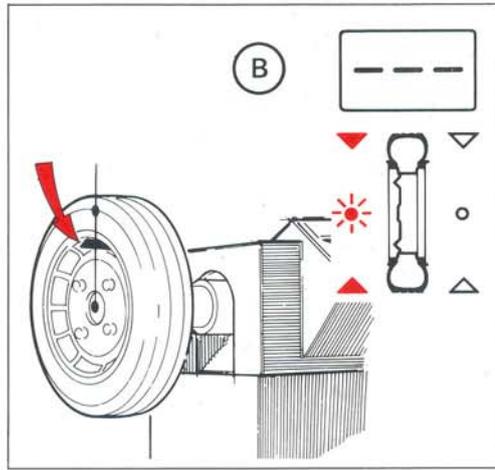
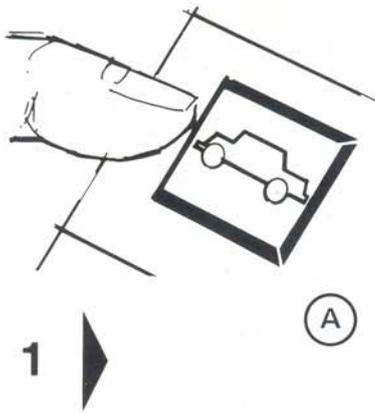
- Maschine auf fester erschütterungsfreier Unterlage aufstellen.
- Eine Verplombung der Maschine wird empfohlen (Vorzeichnungen, vgl. Verplombungsschema).

---

- Collocare la macchina su di un suolo stabile e senza vibrazioni.
- Si consiglia di fissare la macchina (per la tracciatura, vedere il disegno della fissazione).

---

- Colocar la maquina en un piso sólido y sin vibraciones.
- Se aconseja fijar sólidamente la máquina al piso (trazado, referirse al plano de fijación).



## EQUILIBRAGE AUTOMOBILE

- 1**
  - A** Appuyer sur la touche "automobile".
  - B** Par une rotation lente de la roue dans le sens indiqué par les flèches, rechercher à n'avoir que le voyant central gauche allumé et poser la masse étalon (UA-ME-14) sur le bord extérieur de la jante, au point mort haut.
  - C** Par une rotation lente de la roue dans le sens indiqué par les flèches, rechercher à n'avoir que le voyant central droit allumé et poser la masse étalon (UA-ME-14) sur le bord intérieur de la jante, au point mort haut.
  - D** Lancer la roue à l'aide de la manivelle. Lâcher celle-ci lorsque le voyant "LACHER LA MANIVELLE" s'allume ; une mélodie l'accompagne.
  - E** Attendre.
  - F** Freiner lorsque le voyant "FREINER" s'allume ; une deuxième petite mélodie l'accompagne.
- 2**
  - G** Enlever les masses étalons et relancer la roue comme en D, E et F.
    - \* *Votre U47 peut détecter certaines anomalies ; elle vous en avertit en émettant 3 bips sonores aigus.*
      - Vous avez oublié les masses étalons ou vous avez freiné avant la fin.
      - Le balourd est supérieur à 200 g ; vérifier la roue.
      - Anomalie de fonctionnement.
- 3**
  - H** Rechercher la position de la masse d'équilibrage extérieure en tournant la roue lentement dans le sens indiqué par les flèches. Lorsque le voyant central gauche est allumé la valeur de la masse d'équilibrage est donnée. Poser la masse au point mort haut.
  - I** Rechercher la position de la masse d'équilibrage intérieure en tournant la roue lentement dans le sens indiqué par les flèches. Lorsque le voyant central droit est allumé la valeur de la masse d'équilibrage est donnée. Poser la masse au point mort haut.
    - \* *Pour faire une mesure de contrôle après équilibrage ou pour une jante identique, lancer la roue sans appuyer sur le bouton.*

## EQUILIBRAGE MOTO OU STATIQUE

- J** Appuyer sur la touche "moto" et procéder comme de B à G.
- K** Rechercher la position de la masse d'équilibrage en tournant lentement la roue dans le sens indiqué par les flèches. Lorsque le voyant central est allumé poser la masse d'équilibrage indiqué au point mort haut.
  - \* *Pour faire une mesure de contrôle après équilibrage ou pour une jante identique, lancer la roue sans appuyer sur le bouton.*

## **CAR WHEEL BALANCING**

- 1**
  - A** Press the "automobile" key.
  - B** Slowly rotate the wheel in the direction shown by the arrows, until only the central left indicator light turns ON and fit the calibration weight (UA-ME-14) on the outer rim edge, at top dead center.
  - C** Slowly rotate the wheel in the direction shown by the arrows, until only the central right indicator light turns ON and fit the calibration weight (UA-ME-14) on the inner rim edge, at top dead center.
  - D** Rotate the wheel using the crankhandle. Release the crank when the "RELEASE THE CRANK" indicator light turns ON and the tone is heard.
  - E** Wait for a few seconds.
  - F** Apply the brake when the "BRAKE" indicator light turns ON; a second tone is heard.

- 2**
  - G** Remove the calibration weights, rotate the wheel, and proceed again as indicated in D, E, F.

Note: Your U47 can detect a certain number of discrepancies; they are signalled by three shrill beeps:

- You have forgotten the calibration weights or you applied the brakes before the end.
- The unbalance exceeds 200 g; check the wheel.
- Operating discrepancy.

- 3**
  - H** Slowly rotate the wheel in the direction indicated by the arrows to find the outer balance weight position. When the central left indicator light turns ON, the balance weight value is correct. Set the weight at top dead center.
  - I** Slowly rotate the wheel in the direction indicated by the arrows to find the inner balance weight position. When the central right indicator light turns ON, the balance weight value is correct. Set the weight at top dead center.

Note: To check measurement after balancing or for a similar rim, rotate the wheel without pressing the key.

## **MOTORCYCLE OR STATIC WHEEL BALANCING**

- J** Press the motorcycle key and proceed as in indicated in B to G.
- K** Slowly rotate the wheel in the direction indicated by the arrows, to find the balancing weight position. When the central indicator light turns ON, fit the weight at top dead center.

Note: To check measurement after balancing or for an identical rim, rotate the wheel without pressing the key.

---

**BALANCERING BIJ AUTO'S**

- 1**
- A** Op de knop "automobiel" drukken.
  - B** Langzaam aan het wiel draaien in de door de pijlen aangegeven richting, totdat alleen het linker lampje in het midden brandt en het ijkgewicht (UA-ME-14) aanbrengen op de buitenkant van de velg op set bovenste dode punt.
  - C** Langzaam aan het wiel draaien in de door de pijlen aangegeven richting, totdat alleen het rechter lampje in het midden brandt en het ijkgewicht (UA-ME-14) aanbrengen op de binnenkant van de velg op het bovenste dode punt.
  - D** Het wiel goed ronddraaien met behulp van de hendel. De hendel loslaten wanneer het lampje "HENDEL LOSLATEN" gaat branden; dit gaat gepaard met een melodietje.
  - E** Wachten.
  - F** Remmen wanneer het lampje "REMMEN" gaat branden; dit gaat gepaard met een ander melodietje.
- 2**
- G** De ijkgewichten verwijderen en het wiel opnieuw goed ronddraaien zoals beschreven onder D, E en F.

*Nota bene! Uw U47 kan bepaalde ongeregelgheden ontdekken, in dat geval wordt u door drie schrille piep-tonen gewaarschuwd.*

- U heeft de ijkgewichten vergeten of u heeft voor het einde geremd.
- De onbalans is groter dan 200 g: controleer het wiel.
- Onregelmatigheid in de werking.

- 3**
- H** De positie van het buitenste wiellood zoeken door het wiel langzaam in de door de pijlen aangegeven richting te draaien. Wanneer het linker lampje in het midden brandt is de waarde van het wiellood gegeven. Het lood op het bovenste dode punt aanbrengen.
  - I** De positie van het binnenste wiellood zoeken door het wiel langzaam in de door de pijlen aangegeven richting te draaien. Wanneer het rechterlampje in het midden brandt is de waarde van het wiellood gegeven. Het lood op het bovenste dode punt aanbrengen.

*Nota bene! Om een controle-meting uit te voeren na het balanceren of voor een identieke velg, het wiel laten ronddraaien zonder op de knop te drukken.*

---

**BALANCERING VOOR MOTOREN OF STATISCHE BALANCERING**

- J** Op de knop "motoren" drukken en vervolgens te werk gaan zoals beschreven onder B tot en met G.
- K** De positie van het wiellood zoeken door het wiel langzaam in de door de pijlen aangegeven richting te draaien. Wanneer het lampje in het midden gaat branden het lood op het bovenste dode punt plaatsen.

*Note bene! Om een controle-meting uit te voeren na het balanceren of voor een identieke velg, het wiel laten ronddraaien zonder op de knop te drukken.*

## AUSWUCHTEN VON AUTORÄDERN

- 1**
- A** Taste "Auto" drücken.
  - B** Rad langsam in Pfeilrichtung drehen und versuchen, nur die linke mittlere Anzeige aufleuchten zu lassen. Eichgewicht (UA-ME-14) am oberen Totpunkt am Felgenaussertrand befestigen.
  - C** Rad langsam in Pfeilrichtung drehen und versuchen, nur die rechte mittlere Anzeige aufleuchten zu lassen. Eichgewicht (UA-ME-14) am oberen Totpunkt am Felgenaussertrand befestigen.
  - D** Rad mit Hilfe der Kurbel in Drehung versetzen. Loslassen, sobald die Anzeige "DIE KURBEL FREI LASSEN" aufleuchtet und eine Begleitmelodie ertönt.
  - E** Abwarten.
  - F** Beim Aufleuchten der Anzeige "BREMSSEN" abbremsen, es ertönt ebenfalls eine kleine Begleitmelodie.

- 2**
- G** Eichgewichte abnehmen und Rad wie unter Punkt (D) bis (F) in Drehung versetzen und abbremsen.

Hinweis : Die U47 kann bestimmte Anomalien erkennen, die sie durch drei kurze helle Summtöne anzeigt :

- Eichgewichte wurden vergessen oder es wurde zu früh abgebremst.
- Die Unwucht beträgt mehr als 200 g: Rad überprüfen.
- Betriebsstörung.

- 3**
- H** Position des äusseren Auswuchtgewichts durch langsames Drehen des Rades in Pfeilrichtung feststellen. Sobald die linke mittlere Anzeige aufleuchtet, wird der Wert des Auswuchtgewichts angezeigt. Auswuchtgewicht am oberen Totpunkt befestigen.
  - I** Position des inneren Auswuchtgewichts durch langsames Drehen des Rades in Pfeilrichtung feststellen. Sobald die rechte mittlere Anzeige aufleuchtet, wird der Wert des Auswuchtgewichts angezeigt. Auswuchtgewicht am oberen Totpunkt befestigen.

Hinweis : Zur Kontrollmessung nach dem Auswuchten oder bei identischer Felge Rad ohne Tastendruck andrehen.

## AUSWUCHTEN VON MOTORRADRÄDERN ODER STATISCHER AUSGLEICH

- J** Taste "Motorrad" drücken und wie unter Punkt (B) bis (G) verfahren.
- K** Position des inneren Auswuchtgewichts durch langsames Drehen des Rades in Pfeilrichtung feststellen. Sobald die mittlere Anzeige aufleuchtet, wird der Wert des Auswuchtgewichts angezeigt. Auswuchtgewicht am oberen Totpunkt befestigen.

Hinweis : Zur Kontrollmessung nach dem Auswuchten oder bei identischer Felge Rad ohne Tastendruck andrehen.

## EQUILIBRATURA AUTOMOBILE

- 1**
- A** Premere il tasto "automobile".
  - B** Con una lenta rotazione della ruota nel senso indicato dalle frecce, cercare di ottenere che si accenda solamente il segnale centrale sinistro e posizionare il piombo tarato (UA-ME-14) sul bordo esterno del cerchione, al punto morto superiore.
  - C** Con una lenta rotazione della ruota nel senso indicato dalle frecce, cercare di ottenere che si accenda solamente il segnale centrale destro e posizionare il piombo tarato (UA-ME-14) sul bordo interno del cerchione, al punto morto superiore.
  - D** Con la manovella, lanciare la ruota. Lasciare quest'ultima quando si accende il segnale "LASCIA LA MANOVELA"; l'accompagna una melodia.
  - E** Aspettare.
  - F** Frenare quando si accende il segnale "FRENARE"; l'accompagna una seconda piccola melodia.

- 2**
- G** Togliere i piombi tarati e rilanciare la ruota come nei punti D, E, F.

*Nota: La vostra U47 può rivelare alcune anomalie: la macchina ve le segnala emettendo tre bip sonori acuti.*

- Avete dimenticato i piombi tarati e avete frenato prima del termine.
- Squilibrio superiore a 200 grammi; verificare la ruota.
- Anomalia di funzionamento.

- 3**
- H** Cercare la posizione del piombo esterno girando lentamente la ruota nel senso indicato dalle frecce. Quando il segnale centrale sinistro è acceso, il valore del piombo è determinato. Posizionare il piombo al punto morto superiore.
  - I** Cercare la posizione del piombo interno girando lentamente la ruota nel senso indicato dalle frecce. Quando il segnale centrale destro è acceso, il valore del piombo è determinato. Posizionare il piombo al punto morto superiore.

*Nota: Per effettuare una misura di controllo dopo l'equilibratura o per un cerchione identico, lanciare la ruota senza premere il tasto.*

## EQUILIBRATURA MOTO O STATICA

- J** Premere sul tasto moto e procedere come da B a G.
- K** Cercare la posizione del piombo girando lentamente la ruota nel senso indicato dalle frecce. Quando il segnale centrale è acceso, posizionare il piombo al punto morto superiore.

*Nota: Per effettuare una misura di controllo dopo l'equilibratura o per un cerchione uguale, lanciare la ruota senza premere sul tasto.*

## EQUILIBRADO AUTOMOVIL

- 1**
  - A** Pulsar la tecla "automóvil".
  - B** Mediante una rotación lenta de la rueda en el sentido indicado por las flechas, tratar de tener encendido sólo el indicador luminoso central izquierdo y colocar la masa patrón (UA-ME-14) sobre el borde exterior de la llanta, en el punto muerto alto.
  - C** Mediante una rotación lenta de las ruedas en el sentido indicado por las flechas, tratar de tener encendido sólo el indicador luminoso central derecho y colocar la masa patrón (UA-ME-14) en el borde interior de la llanta, en el punto muerto alto.
  - D** Lanzar la rueda mediante la manivela. Soltar ésta cuando el indicador luminoso "SOLTAR LA MANIVELA" se encienda; una melodía lo acompaña.
  - E** Esperar.
  - F** Frenar cuando el indicador luminoso "FRENAR" se encienda; una melodía lo acompaña.

- 2**
  - G** Retirar las masas patrones y volver a lanzar las ruedas como en D, E y F.

Nota: Su U47 puede detectar ciertas anomalías; lo advierte de ello emitiendo 3 bips sonoros agudos:

- Usted ha olvidado las masas patrones o ha frenado antes del fin.
- El desequilibrio es superior a 200 g, verifique la rueda.
- Anomalia de funcionamiento.

- 3**
  - H** Buscar la posición de la masa de equilibrado exterior haciendo girar la rueda lentamente en el sentido indicado por las flechas. Cuando el indicador luminoso central izquierdo está encendido, se da el valor de la masa de equilibrado. Colocar la masa en el punto muerto superior.
  - I** Buscar la posición de la masa de equilibrado interior haciendo girar lentamente la rueda en el sentido indicado por las flechas. Cuando el indicador luminoso central derecho está encendido, se da el valor de la masa de equilibrado. Colocar la masa en el punto muerto superior.

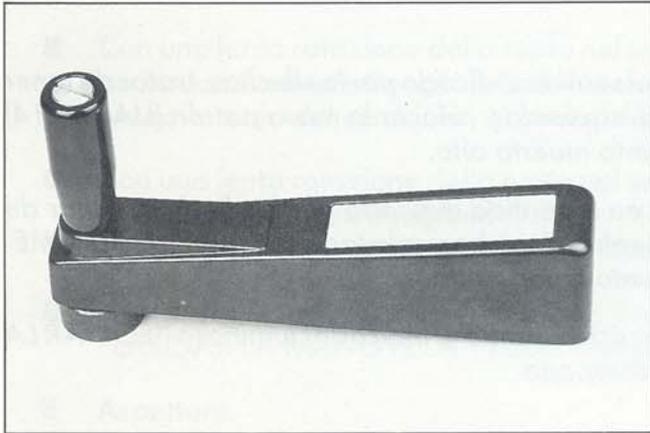
Nota: Para efectuar una medición de control después del equilibrado o para una llanta idéntica, lanzar la rueda sin pulsar la tecla.

## EQUILIBRADO MOTO O ESTATICO

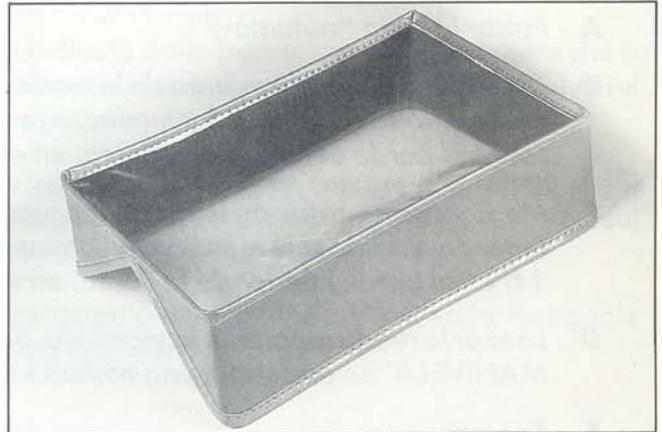
- J** Pulsar la tecla moto y proceder como se indica de B a G.
- K** Buscar la posición de la masa de equilibrado haciendo girar lentamente la rueda en el sentido indicado por las flechas. Cuando el indicador luminoso central está encendido, colocar la masa en el punto muerto superior.

Nota: Para efectuar una medición de control después del equilibrado o para una llanta idéntica, lanzar la rueda sin pulsar la tecla.

**PIECES DETACHEES   SPARE PARTS   LOSSE ONDERDELEN  
ZUBEHÖR   PARTI DIRICAMBIO   PIEZAS DE REPUESTO**



U.47 - 15 SAV



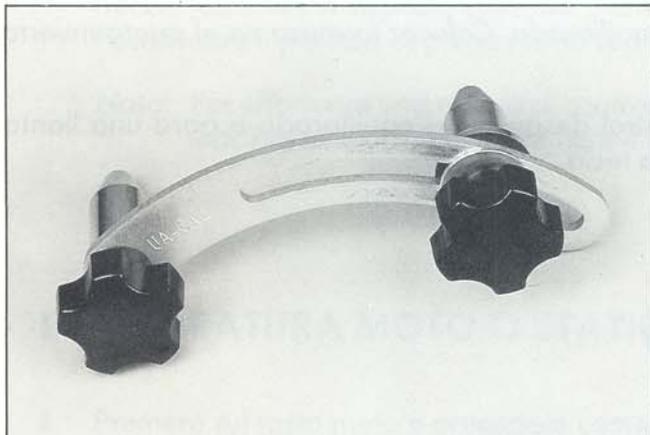
UA. 47 H1



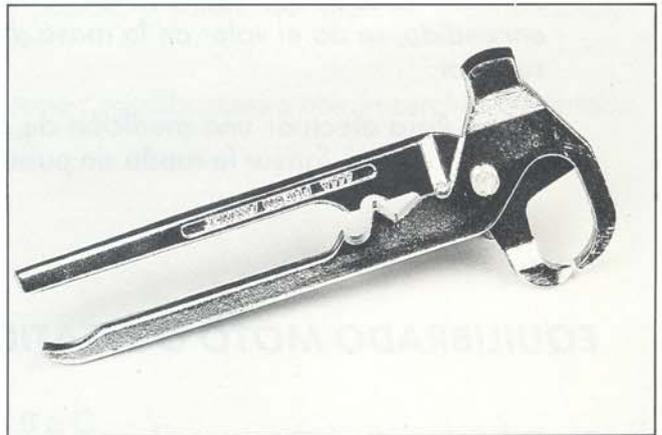
U.47 - TE SAV



UA. ME 14



UA - CAL

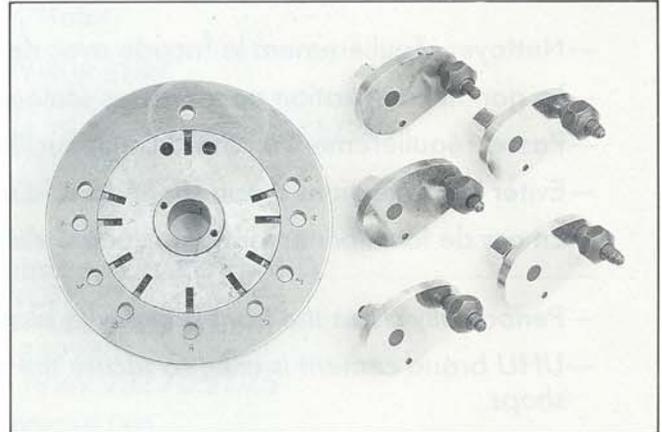


444 - A

**ACCESSOIRES    ACCESSORIES    ACCESSOIRES**  
**BEIWERK    ACCESSORI    ACCESORIOS**



UA - JA



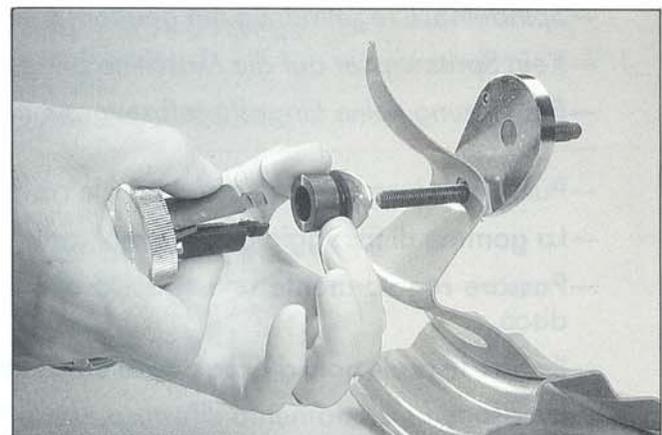
UA - SU



UA - MT



U90 - N 01 Patented



Pour autres accessoires nous consulter.  
 Fixation des plateaux au standard HAWEKA.

For other accessories, refer your requests to our services.  
 Plate attachment according to HAWEKA standard.

Gelieve ons te raadplegen voor verdere accessoires.  
 Platenbevestiging HAWEKA of standaard.

Für weiteren Zubehör bei uns anfragen.  
 Befestigung der HAWEKA-Standardplatten.

Per altri accessori, vogliate interpellarci.  
 Fiss. dei dischi secondo standard HAWEKA

Para otros accesorios, consultarnos.  
 Fijación de los platos en estándar HAWEKA.

# ENTRETIEN    MAINTENANCE    ONDERHOUD WARTUNG    MANUTENZIONE    MANTENIMIENTO

- Nettoyer régulièrement la façade avec de l'alcool. Ne pas employer de trichlore.
- La gomme de fixation pour masses étalons est de marque UHU et se trouve en papeterie.
- Passer régulièrement un chiffon huilé sur le nez de broche ; démontez et lubrifiez votre plateau.
- Eviter les projections d'eau sur et dans la machine.
- En cas de fonctionnement défectueux, n'entreprendre aucune intervention ni démontage.

- 
- *Periodically clean the front panel with alcohol. Do not use trichlorine.*
  - *UHU brand cement is used to secure the calibration weights. It is available in any stationer's shops.*
  - *Periodically use an oiled cloth to lubricate the spindle nose; disassemble and lubricate the plate.*
  - *Avoid spraying water on and in the machine.*
  - *In case of faulty operation, do not perform any action and do not disassemble.*

- 
- Regelmatig de voorkant met alcohol schoonmaken. Geen trichloor gebruiken.
  - Voor de ijkgewichten wordt plakgom UHU gebruikt die bij winkels voor kantoorbehoeften te krijgen is.
  - Regelmatig een vette doek over de punt van de spil halen; plaat demonteren en smeren.
  - Er voor zorgen dat er geen water op en in de machine terecht komt.
  - In geval van storingen de machine niet demonteren, noch op enige ander wijze proberen tussenbeide te komen.

- 
- *Aussenflächen regelmässig mit Brennspritus reinigen. Keine Verdünnung verwenden.*
  - *Kleber zur Befestigung der Eichgewichte (Marke UHU) ist in allen Papierwarenläden erhältlich.*
  - *Spindelnase regelmässig mit geöltem Lappen abwischen. Platte abbauen und schmieren.*
  - *Kein Spritzwasser auf die Maschine bringen.*
  - *Bei Störung keine Eingriffe selbst vornehmen.*

- 
- Pulire regolarmente la parte frontale con alcol. Non usare triclolo.
  - La gomma di fissaggio per i piombi tarati è della marca UHU e si trova in cartoleria.
  - Passare regolarmente uno straccio oliato sulla testa del mandrino; smontate e lubrificate il disco.
  - Evitare le proiezioni d'acqua sulla e nella macchina.
  - In caso di funzionamento difettoso, non effettuate alcun intervento, né smontaggio.

- 
- *Limpiar regularmente la parte frontal con alcohol. No emplear tricloro.*
  - *La goma de fijación para mases patrón es de la marca UHU y se encuentra en papelerías.*
  - *Pasar regularmente un paño con aceite sobre la punta de broca, desmontar y lubricar su plato.*
  - *Evitar las proyecciones de agua sobre y dentro de la máquina.*
  - *En caso de funcionamiento defectuoso, no emprender ninguna intervención ni desmontaje.*

**FRANCE**

FACOM S.A.V.  
Route-de-L'Habit  
BP 46  
27530 EZY-SUR-EURE  
Tél. : 37.64.78.63  
37.64.78.70 Répondeur 24 h/24 h  
Telex : 780618F  
Telefax : 37.64.62.79

**ALLEMAGNE**

FACOM GmbH  
Leipzigerstrasse 67 ELBERFELD  
D-5600 WUPPERTAL 1  
Tél. : 19.49.202.75.10.71  
Telex : 8592401  
Telefax : 19.49.202.75.52.75

**GRANDE BRETAGNE**

FACOM TOOLS LTD.  
Bridge wharf Bridge Road  
CHERTSEY, SURREY KT 16-8 LJ  
Tél. : 19.44.932 8.66099  
Telex : 928058  
Telefax : 19.44.932.246.179

**BELGIQUE**

FACOM BELGIQUE  
Weihoek 4  
1930 ZAVENTEM ZUID 7  
Tél. : 19.32.27.20.92.07  
19.32.27.20.92.08  
19.32.27.20.92.09  
Telex : 25231  
Telefax : 19.32.27.21.24.11

**ITALIE**

FACOM ITALIA S.p.A.  
Via Varese 13  
20090 S. MAURIZIO AL LAMBRO (MI)  
Tél. : 19.39.2.254.70.23  
19.39.2.254.70.24  
Telex : 43321659

**PAYS BAS**

FACOM GEREEDSCHAPPEN BV  
Kamerlingh Onnesweg 2  
4124 PK VIANEN  
Tél. : 19.31.3473.72334  
Telex : 40558  
Telefax : 19.31.3473.76020

**SUISSE**

FACOM SA/AG  
12, route Henri-Stéphan  
1762 GIVISIEZ-Fribourg  
Tél. : 19.41.37.26.42.42  
19.41.37.26.42.43  
19.41.37.26.42.44  
Telex : 942668

